

創科論壇 —— 想像∞創新∞香港

探討香港未來城市發展



創科論壇的專題小組討論了多個關於城市未來發展的議題，嘉賓一致認為，想像和創新是構建更環保、更具智能效益的城市的重要元素。The panel discussed a wide range of topics for future city development. Panelists agreed and concluded that imagination and innovation were crucial to building a greener and smarter city.

機電工程署（機電署）一直站在最前線，推動機電業向前發展。機電署既是服務提供者，亦致力成為機電業的楷模，因此經常舉辦促進行業發展的活動，例如早前的科技交流研討會和最近的創科論壇等。學者、專家和持份者均踴躍參與和支持，活動深受業界歡迎。

機電署也十分關心香港城市的長遠發展。為推動科技創新，機電署於月前舉辦創科論壇，探討最新的城市發展，並以此作為機電工程營運基金20周年誌慶的壓軸活動。多位海外及本地專家學者、業界翹楚、客戶部門代表應邀出席論壇，分享經驗和研究成果，藉以啟發創新思維，為香港日後的發展提出嶄新意念。

創科論壇以「想像∞創新∞香港」為主題，從建築物、交通、能源及可持續發展模式等不同範疇，討論及構想城市發展的最新趨勢，以期把香港打造成世界級城市。論壇亦推動和鼓勵工程界引進創新科技，為提升市民未來的生活質素作出貢獻。

是次論壇由發展局局長陳茂波先生擔任主禮嘉賓。陳局長在致開幕辭時，鼓勵與會者在創新過程中要跳出固有框架，並邀請他們一起為推動創新作出貢獻和分享，以促進香港的可持續發展。他表示，學術界、企業、社會和政府應共同發揮創意，透過投資教育、研究、培訓和資助計劃，合力啟發創新，開發新科技。

機電工程署署長陳帆先生在致歡迎辭時，呼籲與會者要為未來面對的重大挑戰

作好準備。他表示，整個世界在2016年經歷了許多意想不到的事件，當下正是我們塑造未來的關鍵時刻。他又指是次論壇旨在讓各界翹楚一同探討未來，集思廣益，冀能提出具「想像和創新」的方案，把香港建構成為「再生可持續」的智慧城市。

城市要靈活多變，以適應未來的發展。英國牛津大學 Steve Rayner 教授指出，城市一向都是創意和創新的核心。宏觀來說，科技創新可視作「社會技術系統」，因此提供了契機把可持續發展由傳統的「損害控制」，轉化為「再生可持續」的觀念，以改善大自然環境及人類生活質素。促成這種觀念的轉化，關鍵在於發展靈活多變的硬件和組織架構，使城市能循環不息地發展，並能迅速地適應社會、人口、經濟和環境不斷出現的變化。



發展局局長陳茂波先生鼓勵學術界、企業、社會和政府共同發揮創意，合力啟發創新，開發新科技。Mr. Paul Chan, the Secretary for Development, encouraged the academia, businesses, the community and the Government to collaborate on innovations and development of new technologies.

氣候變化與城市發展息息相關。香港氣候變化論壇聯合創辦人兼前任主席潘樂陶博士在主題演說中表示，為了響應《巴黎協定》就溫室氣體排放制訂的宏大目標，工程界應牽頭構想各種可減少碳排放的措施，例如應用可再生能源、發展智慧城市、採用綠色交通和興建環保建築物等。工程師應主動研發創新的解決方案，以進一步減少碳排放，並強化城市基礎設施，以適應及抵禦氣候變化的影響。

創科論壇的專題小組討論環節由機電工程署署長陳帆先生主持，出席嘉賓包括英國牛津大學 Steve Rayner 教授、環境局副局長陸恭蕙女士、運輸及房屋局副局長邱誠武先生、香港工程師學會會長蔡健鴻先生和香港機電工程師聯合會會長莊烈烈先生。專題小組討論了多個議題，包括全球氣候變化、最新城市化發展趨勢及香港基建發展。嘉賓呼籲各持份者發揮創意和提升科技水平，以實踐可持續發展。他們一致認為，想像和創新是構建更環保、更具智能效益的城市的重要元素。

創科論壇吸引了超過400名業界代表出席。講者和嘉賓妙語如珠，分享他們對不同工程範疇發展的心得和願景，而參加者也熱烈參與討論，一起探討未來城市的發展。



請瀏覽網址：
http://www.emsd.gov.hk/en/emsd_summit/index.html 或掃描左面的二維碼，觀看與創科論壇相關的資訊。
Please visit the website http://www.emsd.gov.hk/en/emsd_summit/index.html or scan the QR code above to view information related to the EMSD Summit.

EMSD Summit – Imaginovate Hong Kong

To Explore Future City Development of Hong Kong

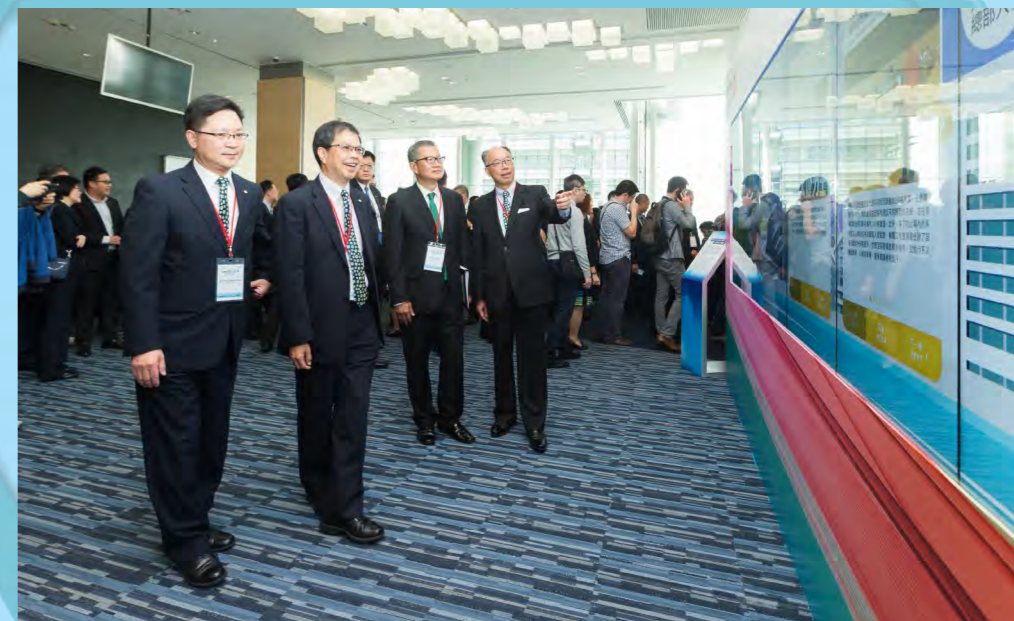
The Electrical and Mechanical Services Department (EMSD) has always been at the forefront of promoting the development of the electrical and mechanical (E&M) engineering industry. Apart from being a service provider, EMSD also strives to be a role model for the E&M industry by regularly organising activities to promote the development of the industry, such as the earlier Technology Sharing Seminars and the recent EMSD Summit. As evidenced by the strong support and active participation of scholars, experts and stakeholders, the activities are well-received by the industry.

The long-term city development of Hong Kong is also a matter of concern to EMSD. To promote technological innovation, EMSD recently organised the EMSD Summit to explore the latest city development, which is also the grand finale event to mark the 20th anniversary of the Electrical and Mechanical Services Trading Fund (EMSTF). The Summit attracted overseas and local experts, industry leaders and representatives from our clients who shared their experience and fruits of research to inspire innovative ideas for Hong Kong's future development.

Themed "Imaginovate Hong Kong", the Summit aimed to tap the latest trends of city development, from the perspectives of buildings, transportation, energy and sustainability, for transforming Hong Kong into a world-class city. It also motivated and encouraged the engineering sector to adopt innovative technologies to help enhance our future quality of living.

The Summit was officiated by Mr. Paul Chan, the Secretary for Development. In his opening remarks, Mr. Chan encouraged the participants to "think outside the box" in the journey to innovation, and invited contribution and sharing from them to unleash the power of innovation to help Hong Kong's sustainable development. He added that innovation was jointly owned by all parties - academia, businesses, the community and the Government, and through investment in education, research, training and incubation programmes, the parties could collaborate on innovations and development of new technologies.

In his welcoming speech, Mr. Frank Chan, the Director of Electrical and Mechanical Services, appealed to the delegates to prepare for the key challenges ahead. He remarked that the world had seen many unexpected outcomes in 2016, and NOW was the defining moment for us to shape the future. He also indicated that the Summit aimed at providing an opportunity for the leaders of various disciplines to explore the future and to foster exchange of thoughts and wisdom, in a bid to



發展局局長陳茂波先生(右二)擔任創科論壇主禮嘉賓，並參觀場內的展覽。旁為機電署署長陳帆先生(右一)、副署長/規管服務薛永恆先生(左一)及副署長/營運服務戴德謙先生(左二)。
Mr. Paul Chan, the Secretary for Development, officiated the opening and visited the exhibition of the Summit. Next to him are Mr. Frank Chan, the Director of Electrical and Mechanical Services (1st right); Mr. Alfred Sit, Deputy Director/Regulatory Services (1st left); and Mr. Tai Tak-him, Deputy Director/Trading Services (2nd left).

formulate "imaginative and innovative" solutions for developing Hong Kong into a "regenerative and sustainable" smart city.

A city should be flexible to adapt to future development. Professor Steve Rayner of the University of Oxford pointed out that cities had always been the centre of creativity and innovation. Technological innovation could be considered broadly as a "socio-technical system". Thus, it provided an opportunity to transform the concept of sustainability as traditional "damage control" into "regenerative sustainability", leading to the improvement of natural environment and the quality of human life. The key to the transformation of the concept was the development of flexible hardware and organisational structures that allowed a city to continue to evolve and adapt quickly to changing social, demographic, economic and environmental conditions.

Climate change and city development are closely related. In his keynote address, Dr. Otto Poon, the Co-founder and Past Chairman of the Hong Kong Climate Change Forum, expressed that in response to the Paris Agreement's ambitious targets for greenhouse gas emissions, the engineering sector should play a leading role in exploring different measures to reduce carbon emissions, such as renewable energy, smart city, green transportation and buildings. Engineers should take the initiative to develop innovative solutions to further reduce carbon emissions and to improve

resiliency of urban infrastructures so as to mitigate and adapt to the impact of climate change.

The panel discussion of the Summit was chaired by Mr. Frank Chan, the Director of Electrical and Mechanical Services. The panelists included Professor Steve Rayner of the University of Oxford; Ms Christine Loh, the Under Secretary for the Environment; Mr. Yau Shing-mu, the Under Secretary for Transport and Housing; Mr. Joseph Choi, the President of the Hong Kong Institution of Engineers; and Mr. Paul Chong, the President of the Hong Kong Federation of Electrical and Mechanical Contractors Limited. The panel discussion covered various topics, including the global climate change, the latest urbanisation trends and the infrastructure development in Hong Kong. The panelists appealed to the stakeholders to embrace creativity and technological advancement for achieving sustainable development. They concluded that imagination and innovation were crucial to building a greener and smarter city.

The Summit attracted more than 400 trade representatives, at which the speakers and panelists had a lively and inspirational discussion through sharing of experience and visions in different engineering areas, and the attendees participated actively in the discussion on future city development.